

# Den Europæiske Unions Tidende

# C 20



Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

54. årgang

21. januar 2011

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
<b>Europa-Kommissionen</b>		
2011/C 20/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 20/02	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 20/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6067 — PAI/Swissport) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5778 — Novartis/Alcon) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/05	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6044 — Alliance Boots/Andrae-Noris Zahn) <sup>(1)</sup> .....	9

# DA

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

IV *Oplysninger*

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

**Europa-Kommissionen**

2011/C 20/06

Euroens vekselkurs ..... 10



## II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,  
KONTORER OG AGENTURER

## EUROPA-KOMMISSIONEN

## Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

## Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 20/01)

Godkendelsesdato	21.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 483/10
Medlemsstat	Ungarn
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Short-term export-credit insurance for SMEs with limited export turnover
Retsgrundlag	1994. évi XLII. törvény a Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról, 31 2/2001. (XII. 28.) Korm. rendelet 8. § (2) bekezdés b) pont
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Eksportkreditforsikring
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 35 000 mio. HUF
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-31.12.2011
Økonomisk sektor	—
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Magyar Exporthitel Biztosító Zrt Budapest Nagymező u. 46-48. 1065 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

Godkendelsesdato	14.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	NN 66/10
Medlemsstat	Polen
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Wieliczka”
Retsgrundlag	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267)</li> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183)</li> <li>— Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2008 r. nr 14, poz. 92 ze zm.)</li> </ul>
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Bevarelse af kulturarv, Fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 773,3 mio. PLN
Støtteintensitet	95 %
Varighed	1.1.2004-31.12.2013
Økonomisk sektor	Forlystelser, kultur og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Kanonicza 12 31-002 Kraków POLSKA/POLAND</p> <p>Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych Al. Jana Pawła II 13 00-828 Warszawa POLSKA/POLAND</p>
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

Godkendelsesdato	14.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	NN 67/10
Medlemsstat	Polen
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Bochnia”
Retsgrundlag	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267)</li> <li>— Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755)</li> <li>— Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183)</li> <li>— Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.)</li> <li>— Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)</li> </ul>
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Bevarelse af kulturarv, fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 182,555 mio. PLN
Støtteintensitet	96 %
Varighed	1.1.2004-31.12.2013
Økonomisk sektor	Forlystelser, kultur og sport
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND</p>
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

Godkendelsesdato	16.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	SA.32018 (2010/N)
Medlemsstat	Østrig
Region	—

Titel (og/eller modtagerens navn)	Vierte Verlängerung der Beihilferegelung N 557/08 „Massnahmen für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich“
Retsgrundlag	Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FinStaG)
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Garanti, kapitalindsud, værdiforringede aktiver
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 15 000 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-30.6.2011
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Republik Österreich Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

Godkendelsesdato	21.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	SA.32075 (2010/N)
Medlemsstat	Finland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Prolongation of the short-term export-credit insurance scheme
Retsgrundlag	Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien, Eksportfremme og Internationalisering
Støtteform	Eksportkreditforsikring
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	Indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed

---

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Finnvera plc
Andre oplysninger	—

---

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

---

**Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**

**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 20/02)

Godkendelsesdato	7.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 536/10
Medlemsstat	Ungarn
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Retsgrundlag	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 300 000 mio. HUF
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-30.6.2011
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

Godkendelsesdato	20.12.2010
Referencenummer til statsstøtte	SA.32039 (2010/N)
Medlemsstat	Italien
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aiuti sotto forma di tasso di interesse agevolato
Retsgrundlag	Schema di Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri Modalità di applicazione della Comunicazione della Commissione europea — Quadro temporaneo dell'Unione per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi economica e finanziaria — Articolo 5



Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Rentegodtgørelse
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 30 mio. EUR Samlet forventet støtteydelse 30 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	1.1.2011-31.12.2011
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per il coordinamento delle politiche comunitari Piazza Nicosia 20 00186 Roma RM ITALIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_da.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm)

—————

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.6067 — PAI/Swissport)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 20/03)

Den 14. januar 2011 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32011M6067. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.

---

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.5778 — Novartis/Alcon)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 20/04)

Den 9. august 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5778. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.6044 — Alliance Boots/Andreae-Noris Zahn)****(EØS-relevant tekst)**

(2011/C 20/05)

Den 16. december 2010 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6044. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

## IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,  
KONTORER OG AGENTURER

## EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

20. januar 2011

(2011/C 20/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3472	AUD	australske dollar	1,3583
JPY	japanske yen	110,93	CAD	canadiske dollar	1,3463
DKK	danske kroner	7,4518	HKD	hongkongske dollar	10,4850
GBP	pund sterling	0,84360	NZD	newzealandske dollar	1,7684
SEK	svenske kroner	8,9490	SGD	singaporeanske dollar	1,7338
CHF	schweiziske franc	1,2873	KRW	sydkoreanske won	1 513,54
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	9,5302
NOK	norske kroner	7,8745	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,8719
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3935
CZK	tjekkiske koruna	24,420	IDR	indonesiske rupiah	12 209,23
HUF	ungarske forint	275,00	MYR	malaysiske ringgit	4,1231
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	60,043
LVL	lettiske lats	0,7029	RUB	russiske rubler	40,4225
PLN	polske zloty	3,9132	THB	thailandske bath	41,164
RON	rumænske leu	4,2681	BRL	brasilianske real	2,2511
TRY	tyrkiske lira	2,1278	MXN	mexicanske pesos	16,3188
			INR	indiske rupee	61,4800

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.







## ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

*Den Europæiske Unions Tidende*, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

## Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_da.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.**

**Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>**



Den Europæiske Unions Publikationskontor  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG

DA